

L'Odyssée

Extrait N° 6

À ce moment, Ulysse, vêtu de haillons, son sac troué pendu à son épaule arriva à la porte du palais. Puis il entra enfin, comme un mendiant, dans sa propre maison.

Il fit le tour de la compagnie, tendant la main comme s'il avait mendié toute sa vie. De nombreux prétendants avaient pitié, lui donnaient du pain et de la viande. Antinoos, le chef des prétendants, avait d'autres sentiments : il saisit un tabouret, le lança avec force vers Ulysse, le touchant en dessous de l'épaule droite.

Quand les prétendants se furent enfin retirés chacun dans son logement pour y dormir, Ulysse et Télémaque restèrent seuls dans la grand-salle.

« Cachons les armes », dit Ulysse.

Ils se mirent au travail, emportant les casques et les lances pointues, les boucliers et les javelots dans une réserve bien cachée. Puis Télémaque traversa à nouveau la salle illuminée pour aller se coucher. Ulysse, laissé seul, réfléchissait dans l'ombre

C'est alors que Pénélope descendit de sa chambre, belle comme une déesse, son voile brillant devant le visage. On lui avança à côté du feu son fauteuil, finement sculpté, et recouvert d'une douce peau de bête, avec un tabouret pour les pieds. Les servantes vidèrent les cendres des foyers et y entassèrent de nouvelles bûches qui donnaient lumière et chaleur.

Se tournant vers une femme, Pénélope lui dit : « Apporte une chaise, pour que mon hôte s'assoie ; je voudrais lui parler. »

Ulysse très ému s'assit donc aux pieds de sa femme, qui bien sûr ne pouvait le reconnaître.

« Étranger, dit Pénélope, dis-moi d'abord qui tu es et d'où tu viens.

- Ah ! dit Ulysse, ne me demande pas cela, je t'en prie. À la pensée de mon pays et de ma famille, j'ai un tel chagrin que je verserais des larmes toute la nuit.

- Je te comprends, dit Pénélope, car ma douleur à moi-même est grande.
30 Des hommes venus de toutes les îles d'alentour veulent me prendre pour
femme. Jusqu'à ce que je me décide, ils dévorent ma maison. Et moi je ne peux
en choisir un, car Ulysse est toujours vivant dans mon cœur. »

Les larmes coulaient des yeux de Pénélope comme des torrents. Ulysse
était bouleversé.

35 Le mystérieux mendiant lui jura que son mari serait de retour avant la
prochaine pleine lune. Aussi le cœur de la reine se réjouit un peu ! Ce mendiant
étrange était peut-être envoyé par les dieux.

« Je dois te dire encore une chose, dit Pénélope ; si Ulysse ne revient pas,
j'ai l'intention bientôt de faire faire un concours aux prétendants. Je partirai
40 avec le vainqueur, et je quitterai pour toujours ce palais, où je suis arrivée
comme une heureuse épouse.

- Noble dame, dit Ulysse, ne retarde pas cette épreuve d'un seul jour. »

*Extrait de « L'Odyssée », d'après Homère
Adaptation de Jean Mesnager*